RESEÑAS

Cuatro libros de lectura para alumnos de español

MITCHELL, B.: *Viaje a Madrid.* Dialoge und Texte zur spanischen Landeskunde. Berlin-München (Langenscheidt), 1980, 80 pp.

Se trata de la edición para Alemania de los diálogos y textos editados por Longman/Londres en 1969 y 1979. Martín, un joven de unos 18 años, pasa quince días en España, con la familia de su amigo (en Madrid) y en la Costa Cantábrica (San Sebastián). Los textos corresponden al diario de Martín, ilustrados por fotos, dibujos y otros materiales. Los diálogos se refieren a la situación descrita en el diario. Las situaciones varían entre escenas de la vida cotidiana (desayuno, autobús, merienda, llamada telefónica, estanco, banco, compras), escenas típicas (toros) y lugares de interés turístico (Plaza Mayor, Puerta del Sol, Palacio Real, Museo del Prado, Retiro). El mismo tipo de temas, con la misma variación, se encuentra en la parte de las vacaciones en San Sebastián. Completan el libro un mapa de Madrid, un cuestionario con ejercicios y el vocabulario Español-Alemán (por orden alfabético). Para acompañar los textos existe además una cassette. Tanto los textos (de un nivel para principiantes adelantados) como las ilustraciones (que en su mayoría presentan materiales auténticos) sirven para darle al alumno una idea de la vida española, de la ciudad de Madrid y de un balneario típico.

BUIL MILNE, Carmen: *Almudévar.* Dialoge und Interviews in spanischer Sprache. Berlin-München (Langenscheidt) 1982-3 (Longman 1978), 86 pp.

Almudévar es un pueblo situado entre Zaragoza y Huesca. Se le considera un pueblo típico de España, sin atracciones turísticas, y por eso sirve para introducir al estudiante de español a la vida diaria en el campo o en la pequeña ciudad. Las 14 entrevistas presentan al lector: un fondista, un labrador, una carnicera, un propietario de bar, una bordadora, un cura, un practicante, etc. Los entrevistados hablan de su trabajo, de sus familiares, de su tiempo libre; toda la gama de temas que uno puede imaginarse. El vocabulario y los ejercicios al final de cada entrevista ayudan bastante para el trabajo con los textos, que tienen un nivel muy superior al de *Viaje de Madrid,* aptos sólo para adelantados. Lamentablemente la cassette no sirve mucho, porque parece que se trata siempre de los mismos locutores, no de las personas entrevistadas, por lo que la lectura de los textos resulta más bien monótona, lo que no estimula a los alumnos.

CONNELL, Tim, y STOCKTON, Dennis: *América Latina.* Texte und Interviews in spanischer Sprache. Berlin-München (Langenscheidt), 1981, (Longman, 1980), 112 pp.

Centro Virtual Cervantes

La introducción del libro así como la de las seis unidades y la del apéndice se hace en alemán. Los textos, las entrevistas y los ejercicios se presentan en español. Como parece imposible informar un poquito de todos los países del hemisferio sur, los autores prefieren, con razón, dar algunos ejemplos típicos, en cuanto a países y en cuanto a personas. Los países seleccionados son: México, Venezuela, Perú, Argentina. No cabe duda de que son países representativos. Lo que falta quizás es un representante de uno de los países pequeños y menos conocidos. Los temas tratados serán del agrado de por lo menos la mayoría de los lectores/estudiantes, dado que permiten darse una idea general y en muchos casos hasta detallada de los aspectos más importantes de Iberoamérica: los campesinos, la migración interna, las comunicaciones, los periódicos, la artesanía, el turismo, el petróleo, la pampa, etc., y no falta una discusión muy interesante sobre el papel de la mujer. Las explicaciones (en alemán) y todo el material que acompañan los textos son casi todos muy útiles. La cassette presenta a locutores auténticos que hablan de una manera natural y comunican una idea bien concreta de cómo se habla allá. Por eso se recomienda casi sin reservas tanto el libro como la cassette.

HARJES/KORNBERGER/KRAFT/MOELLER: *Miguel Vilca.* Un joven indio en el Perú. Berlin-München (Langenscheidt), 1982, 46 pp.

Para los profesores que quieren y pueden dedicar más tiempo a un solo país iberoamericano, ya en el segundo año de la enseñanza de español, se les ofrece un texto excelente con muchas informaciones sumamente interesantes, con mapas, dibujos, fotos, etc. Los autores hablan del pasado y sobre todo del presente, de la situación en general y de la situación muy concreta y bien presentada de una familia típica. Miguel Vilca vive en el pueblo de Chinchero, cerca de Cuzco, en un ambiente típico no sólo para el Perú, sino para toda la región andina. Viaja a Lima y por sus ojos vemos un poco la capital del país y la vida que llevan sus habitantes. Los textos son instructivos sin llegar a ser aburridos. Los autores han logrado algo muy aceptable. Mientras que los ejercicios (preguntas, etc.) se sirven únicamente del idioma español, en el caso del vocabulario se da la traducción al alemán. Es sorprendente cuánto material útil e interesante han juntado, en tan pocas páginas, los autores.

RUDOLF KERSCHER
Augsburg

Instituto de Estudios Onubenses «Padre Marchena» (ed.): *Antología de poetas onubenses, I,* Jérez, S. A., 208 pp.

En las doscientas páginas de esta Antología, publicada por el Instituto «Padre Marchena», se agrupan treinta poetas de Huelva (seis de ellos ya desaparecidos) cuyas fechas de nacimientos oscilan entre 1888 y 1951. La dedicación de estos autores al quehacer poético va desde poetas bien conocidos y creadores de revistas literarias hasta personas que sólo ocasionalmente han escrito algunos poemas. En el corto prólogo anónimo de la antología se puede ver en qué medida la obra de estos poetas ha aparecido en otras antologías generales o en revistas y colecciones conocidas. Algunos de ellos han tenido parte activa en la creación y publicación de revistas literarias de poesía. La antología lleva al frente una fotografía de Juan Ramón Jiménez y en el

BOLETÍN AEPE Nº 28. Rudolf KERSCHER. 4 libros de lectura para alumnos de español
Centro Virtual Cervantes